SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 28 • JULY 10, 1974 • 15 CENTS

BANGKOK RIOTING LEAVES 28 CHINESE DEAD

By DINAH LEE

BANGKOK — Last week's riot-g between the unpopular Thai ɔlice force and the middle-class hnic Chinese of Thailand left 28 ɜad and 124 injured by last Sun-ɪy. The seething confrontation as ticked off by the arrest of a hinese taxi driver for illegal ɪrking, but the tension has been ɪilding for months since the Oc-ɔber student uprising that ɔught a change in the Thai gov-nment.

To make matters worse, the hai government last week la-ɜled all rioters as Chinese Com-ɪunists, in an effort to legitimize l-out repression.

Although it is said that the Thai ommunist Party has strong ties ith the Thai Chinese commu-ty, the facts point to the general ustration of non-student, iddle-class Chinese youths as e source of the conflict.

In an abortive attempt to en-ɔurage assimilation of the ethnic hinese into the mainstream, the ɪai government banned Chinese nguage newspapers and radio oadcasts for the three million hinese, forcing the Chinese to sten to Radio Peking for enter-inment or news. Although Thai-nd has been more progressive an other Southeast Asian coun-ies in providing first-class citi-

(Continued on page 3)

AP Wirephoto

A policeman, gun in hand, tries to subdue Chinese youths in recent Bangkok riots.

曼谷華埠地區發生暴亂，警方開入區內鎮壓一景。

NEW STATE HEALTH POLICIES MAY HURT CHINESE HOSPITAL

Under the new proposed hospital policies for 1975 now before the State Advisory Health Council, Chinese Hospital may be adversely affected by a deletion that last year gave hospitals serving populations with language differences an advantage in obtaining permission to build additional beds and services.

With a moratorium on new hospital facilities in San Francisco, the only means by which Chinese Hospital can improve its outdated facilities is to expand or modernize. Last year's policy statement concerning hospitals serving special language communities would have facilitated Chinese Hospital in this move.

The Bay Area comprehensive Health Council, of which Dr. Rolland Lowe, chief of staff at Chinese Hospital, is secretary, recommended that the Health Quality System Committee reinstate the deletion before presenting the proposed policies to the Advisory Health Council, but their recommendation was ignored.

If the Council passes the policies as is at its meeting July 23, Chinese Hospital, should it want to expand or modernize in 1975, will have to seek approval from the Council under other adjustment factors, none of which give special consideration to ethnic communities.

Letters of concern can be addressed to James Gentry, Executive Secretary, State Advisory Health Council, 714 P Street, Sacramento, CA 95814. —J.Y.

ZPG Calls For mmigration Cuts

The U.S. has been called upon make a drastic slash in the in-ɪx of immigrants to this coun-y.

Zero Population Growth, Inc., PG), a privately financed group ncerned with overpopulation, a concluding two-year study, cently called for a 90 per cent ɪt in legal immigration and a determined'' crackdown on the illions of illegal aliens.

According to ZPG, immigration progressively assuming a rger proportion of total popula-ɔn growth, as the national birth te declines. Currently, legal ɪmigration accounts for a quar-r of the U.S. population growth, ɪd estimates for illegal immi-ation range as high as three nes that amount.

Many of the immigrants cur-ntly admitted, the group's re-ɔrt states, are highly skilled pro-ssionals with the kinds of tal-ɪts developing countries can ill ford to lose. In contrast, the ɪmber of refugees, orphans and ɔandoned children admitted ɪch year is minimal.

ZPG recommended reducing ɪmigration to a level approxi-ating emigration—which would ean a drop from 400,000 to 40,-00 per year. Top priority under ɪe new quotas, the group ressed, should be given to refu-ees and close relatives of those ready admitted.

Family Planning Services

Providing More Than Just Contraceptives

By JUDY YUNG

Do Chinese make the best lovers? Perhaps. But they certainly don't know all there is to know about pre-/post-sex and the human body in general. If they did, there would be no need for Chinatown–North Beach Family Planning Services at 511 Columbus Avenue.

Funded by the Department of Health, Education and Welfare, Family Planning is subcontracted by District Health 4 to do outreach in educating the community on health care, particularly in the areas of puberty and menstruation, contraception, venereal disease, human reproduction, feminine disorders, pregnancy and abortion, and human sexuality.

However, the staff is by no means limited to only these topics. According to Christina Chen, director of the agency, during home visits, her bilingual staff faces questions ranging from how to take care of the baby to how to clean the toilet bowl. Basic health questions such as the proper way to brush teeth and the sanitary way to wipe with toilet paper (and that should be from front to back)

(Continued on page 5)

Displayed on the table are just some of the birth control paraphernalia available at the Ching Nin Clinic of Chinatown–North Beach Family Planning Education Services. (Walt Louie Photo)

華埠家庭計劃指導會設有青年診所指導婦女節育。圖爲林林種種的藥物。

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 28 JULY 10, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, William So, Gary Tom, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Editorial

REAGAN BUDGET SLASHING

Thriftiness may be a virtue but budget-slashing to the abuse of urgent community concerns is something that should be condemned.

Recently, Governor Reagan chose to slash from the state budget millions of dollars earmarked for such programs as mental health, child care, drug abuse centers, local criminal rehabilitation assistance, park acquisition and the State Art Commission.

We deplore such rashness on the part of a public servant: communities can ill afford to have jeopardized desperately-needed services that help alleviate inequities suffered by those of us who happen not to fit into the world of happy provincial suburbia.

In the name of eliminating fiscal irresponsibility, Reagan has opted for the elimination of programs most vital to the future of ethnic communities. In particular, he has chosen to cut $4 million from the proposed funding for bilingual education.

This means that no new school districts will be added to those inadequate few that are offering bilingual-bicultural programs. This means that the more than 188,000 children in California who cannot read or speak English fluently will be called upon again to languish in environments impervious and indifferent to their needs. This means that the promises made by the *Lau* decision to restore a reverence for things multicultural in society and to instill a confidence in students limited in English-language abilities are mere words.

We deplore Governor Reagan's insensitivity. We implore him and others to be responsive to the critical needs and concerns of our communities.

BACK TO EMPRESS TSU HSI

Considering the recent efforts of the San Francisco Examiner in relating to ethnic communities in the city, we are shocked by the recent publication of the article "China's Next 'Empress' May Be the Wily Mrs. Mao," in the Examiner July 1. Written by Keys Beech of the Chicago Daily News, the language and tone of the article reveal an ignorance of all but the most sensational aspects of current and past Chinese Communist history. (Please read reprint of the article on this page.)

The overall effect of the article is to revive the image of China as a seething cauldron of political jealousy and revenge, and a nation still living in the nineteenth-century world of empresses and emperors. Chinese politics are certainly colorful, but not the colors of Yellow Peril and Bloody Red that Beech paints.

There is nothing in the article that helps to breach the years of misunderstanding between the U.S. and China. Rather, it is obvious that the reporter intended to entertain; not to inform. Such frivolous reporting does not warrant space in any newspaper; certainly not in a local paper serving a city with a large Chinese-American population.

China's next 'empress' may be the wily Mrs. Mao

The following article has been excerpted from the July 1, 1974, issue of the San Francisco Examiner as an example of poor journalism and poor international and community relations on the part of the Examiner. Please see Editorial on this page for E/W's comments on the article. —Ed.

Mao and his wife, Chiang Ching

By Keys Beech
Chicago Daily News

HONG KONG—In China there is only one god and his name is Mao. Now the signs are multiplying that the world's most populous nation may also acquire a goddess.

Her name is Mrs. Mao. She is the "Great Helmsman's" wife, better known as Chiang Ching, First Lady of China — although many could question whether she is a lady — Grand Inquisitor of the Great Cultural Revolution, leader of the powerful Shanghai Mafia of the Chinese Communist Party and a brassy onetime second-rate movie actress who by all accounts slept her way to the top.

Since the modest and moderate Prime Minister Chou En-lai announced last month that he was receding from the public scene because he was old (76) and unwell, Chiang Ching has stepped into the limelight she so dearly loves. She is 59.

Her public appearances have shown a marked increase...

She has also been called "our heroic standard-bearer," praise formerly reserved for Mao alone.

It is doubtful if the top Chinese leaders know at this moment who will succeed Chairman Mao. And even if they did, there is no assurance there won't be a switch. Awful things have happened to Mao's chosen heirs.

Chiang Ching has several things going for her, not the least being that she is Mao's wife. As such, she is in a better position to know his mind than any other contender for the throne...

On top of that, she and Mao hate the same people...

Chiang Ching is believed to be the guiding hand behind the current leftist challenge to the established party leadership.

Although she might have been nothing more than a frustrated movie actress without Mao, she is demonstrably her own woman—shrewd, ruthlessly ambitious, quick-witted, vivacious and charming when pleased, vicious and vindictive when crossed.

If Chiang Ching makes it to the top, she would not be the first Empress of China. But the very thought that she might make it sends shudders through those few elderly comrades who haven't been devoured by the Chinese Revolution and know her capacity for vengeance.

To many Chinese, Mrs. Mao has too much in common with China's last woman ruler, the malign and murderous Empress Dowager Tsu Hsi, whose death in 1908 marked the end of traditional China.

Chiang Ching has come a long way since she appeared on the Shanghai scene in the 1930s as an aspiring actress in leftwing movies.

Chiang dropped the name she was known by in her native Shantung Province and became known as Lan Ping "Blue Duckweeds."...

What she lacked in talent and beauty was more than made up for by an iron determination. She married a prominent film critic, who continued to extol her virtues despite a stormy marriage. She left him for an even more prominent director, with whom she lived openly. Her husband tried, unsuccessfully, to commit suicide, a story which hit the newspapers and made "Blue Duckweeds" notorious, if not famous.

In the late 1930s she showed up in Yenan, where Mao and his Communist followers had holed up after their celebrated 6,000-mile Long March. Despite the Spartan environment which American visitors so admired, there was more to the caves of Yenan than met the eye. For one thing, the ratio of men to women was 18-1.

With typical brassiness, Lan Ping gained the attention of the future "Great Helmsman" by firmly planting herself in the middle of his audience and, after he had finished a speech, asking questions.

In no time at all she had improved her ideological standing by visiting his cave with increasing frequency. And very soon after that she was pregnant... Young idealists who were attracted to Yenan because of its ideological purity were shocked. Mao's comrades-in-arms made no secret of their disapproval. They grudgingly agreed to the marriage—but only on condition that she stay out of politics.

For more than a decade, Chiang Ching nursed her grudges. It was not until 1966 with the launching of the Cultural Revolution that she was in a position to pay off old scores...

Chiang Ching's elephantine memory neglected nothing.

"It would have been easier on the victims if they had been lined before a firing squad and shot," recalls one observer. "Chiang Ching wanted them alive and humiliated and morally destroyed."

One of her victims was an ex-lover who jilted her for another woman. Another was a poet who had written a poem casting doubt on her virtue...

And that is Chiang Ching, who may be the future Empress of China.

the CHI-am corner

SANDY LEE

Grandpa's Far East Trip

fter two and a half months away, Grandpa returned recently from Far East trip in good health and full of adventurous stories to tell ıll. It had been more than 30-odd years since his last trip to China. first words were that the high cost of living and the high cost of rchandise surprised him greatly. (Actually, it shocked him.)

randpa said he was very pleased with the beautiful scenery and ntryside of Taiwan. He was especially impressed with the clean- look of the young people, very unlike the long-haired young ple in America and Hong Kong, he said. However, the food in wan was far too spicy for his tastes and his stomach reacted ac- dingly.

ong Kong was far too expensive for his likes. His daily expenses meals and lodgings in a very fine hotel ran him close to $100 erican money daily. Grandpa said that the daily news in Hong ıg was like that of San Francisco—killings, muggings, robberies, appeared daily on TV news hours. He said that he felt very un- e in the hotel's elevators because of the high occurrence of tour- robbed there.

owever, despite all this he really enjoyed the food served in Hong ıg and especially marveled over the many varieties of *diem sum* ered at the noon meals. Unlike San Franciscans, citizens of Hong ıg enjoy leisurely lunches and do not seem to be in such a rush, said. But it's probably because Grandpa's friends are all busi- smen that they can afford leisurely lunches. Grandpa said that an rage *diem sum* lunch for four adults cost him close to $30. (Some urely meal.)

randpa said that the most memorable event of the trip was going Macau, where he saw his older sister for the first time in 35 years. rom Macau, Grandpa somehow got permission to visit Commu- China. He was very impressed with living conditions there. ike Hong Kong and Macau, he said, one can leave his hotel door ocked without fear of intruders. He observed that the streets were naculately clean and the people, especially the children, all med well-fed and happy. The last time he was in China, he re- mbered beggars and sick people all over; but he did not see any time around. He was also amazed at the literacy level of the ple. However, he felt that there, people seemed watched over by g brother" and freedom of speech or expression was non- stent.

randpa stayed at the second-best hotel in China. But because of advanced age, he found the accommodations uncomfortable. He glad that he took his own toilet paper. There was none to be nd, not even the grass paper he heard about. That would not have n such a bad situation, except that there were also no toilet seats Grandpa. One just had to learn to squat. Grandpa said he found t most uncomfortable for his almost 80-year-old legs. He also said t there was no hot water for him and very often the running water not run.

lowever, he said, he enjoyed the simple food. Unfortunately, he s not feeling well enough due to the hot and humid weather to go her into China. He was satisfied to be able to see his many ıtives and friends in Canton instead.

randpa had quite an interesting experience with the inspectors at border. Knowing Grandpa's stubborn personality, I believe ry word of his story.

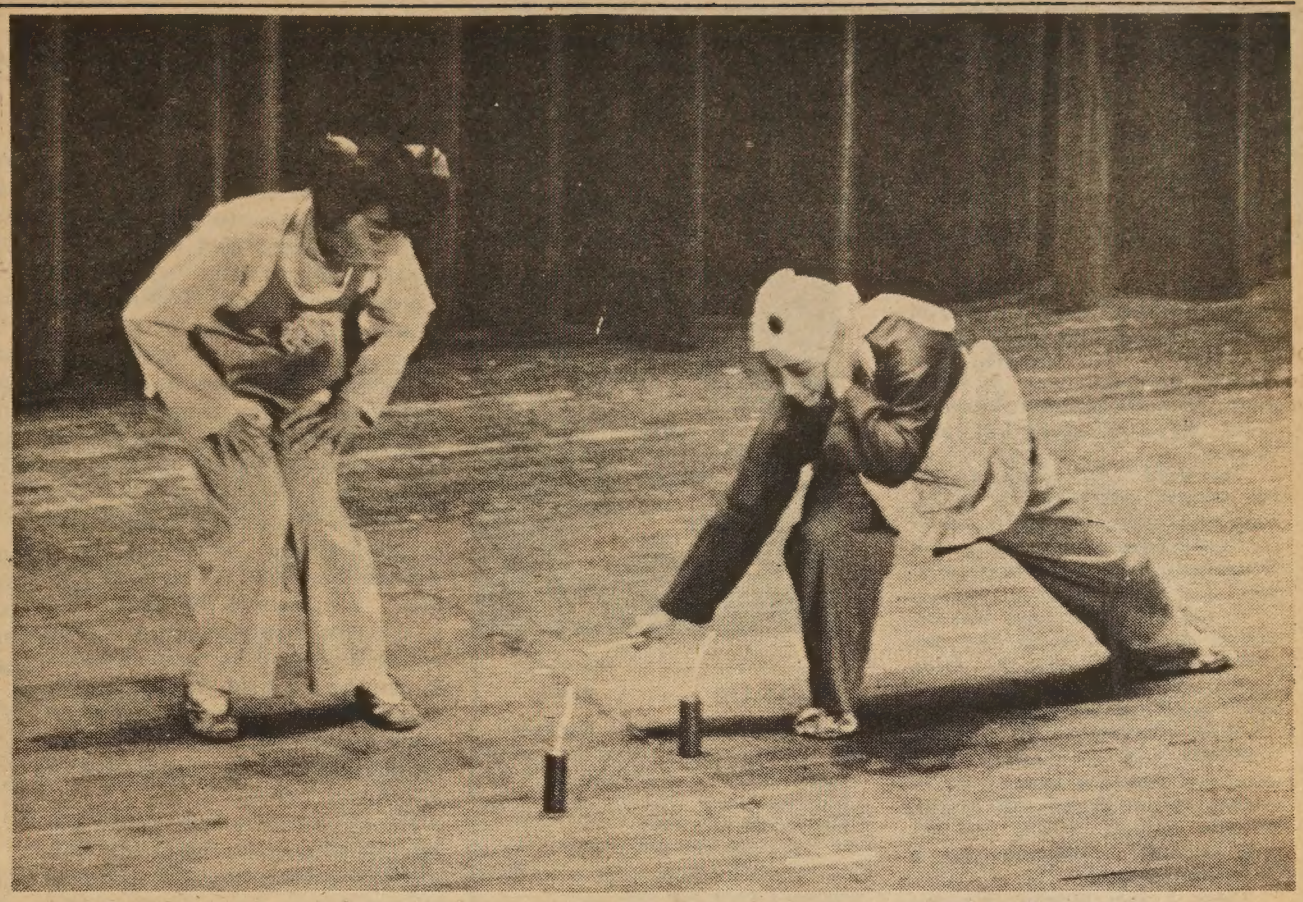
randpa carried with him two broken wristwatches from the U.S., ing to repair them in Hong Kong. But when he got to Hong Kong found it wasn't worth the money to fix them, he left them in his case and promptly forgot about them.

t the China border, the inspector questioned him about the ches: "Why do you bring these watches into China? Do you feel t our people can actually use them? What are your real reasons coming to China?" Grandpa became very impatient and threw watches into the wastebasket, saying, "I don't need these old ches any more and since they are causing me so much trouble, just throw them away."

he inspector felt that Grandpa was being arrogant (which Grand- admitted to) and ordered Grandpa into the interrogation room. n two other inspectors questioned him endlessly about the ches and his reasons for coming to China. Finally the inspectors ided that Grandpa was telling the truth and permitted him to er China, but requested that he pick up the two old watches when left China. Grandpa said China does not believe in wasting any- ıg; so if one wants to throw away things, he can only do so on the er side of the border. The entire incident reminded Grandpa of school days when he was often punished by sitting in a dark m.

s if that wasn't enough trouble for Grandpa, he found more on his y out of China. He had carried in $400 when he registered at the der. After deductions for food, lodging and gifts, he could not ount for about $100 (Hong Kong currency). Grandpa couldn't ıember where he put all the receipts; nor could he remember ctly how much "tea money" he gave to some of his friends and ıtives. He had also given out quite a few *lei see* (red envelopes of ney) to children. Again he was taken in for questioning and de- ıed until he could account for all money spent. Then he was al- ed to cross the border . . . with the two broken watches.

ll in all, it was quite a trip for Grandpa. But he found it worth- ile and already he's thinking of planning another one soon.



Members of the Chinese Folkdance Association in "The Firecracker Dance," performed at the Chinese Cultural Festival at Veterans' Auditorium June 29. (See E/W article last week.) (Ted Wong photo)

上月廿九日舉行的中國民族歌舞匯演節目之一的鞭炮舞。（黃祥舜攝）

July 28 Deadline For Student Transfer Requests

Requests for changes in school assignments for students affected by the secondary school desegregation plan in San Francisco will be granted under certain circumstances, the school district announced last week.

Temporary Attendance Permits (TAPs) will be granted for reasons of physical or mental health; for selected course offerings that may not be available in a student's regularly assigned school; for safety and welfare; and for racial balance.

July 28 has been established as the deadline for submitting TAP requests in order to give school faculties time to prepare for the students, schedule classes, and make teaching assignments.

Requests will be granted on a first-come, first-served basis, and students will not be able to transfer into schools that have already been enrolled to operational capacity.

An application for a TAP form may be obtained in Room 31, at the Board of Education, 135 Van Ness Avenue, or by calling 864-1080.

YEAR LING WONG

Year Ling Wong, 42, of 651 Second Avenue, was killed July 4 when a truck driven by Morris Daniels struck her as she was crossing Parnassus Avenue in front of the University of California Medical Center.

Daniels told police Wong and another pedestrian had crossed in front of him against the light, but witnesses say the pair was crossing with the light.

Wong was a hardworking volunteer with the People In Need food distribution in Chinatown earlier this year, recalls Ben Lau, coordinator for the distribution.

Services for Wong will be held at Guadalupe Church, 908 Broadway, with wake services Thursday at 7 p.m. and funeral services Friday at 1 p.m.

$2 MILLION TO GO TO ART GROUPS

The California Arts Commission recently announced that it will award $2 million in grants to tax-exempt organizations in the categories of visual arts, arts service, communications and environmental arts, theater, dance and music.

Deadline for the performing arts categories (music, dance and theater) is August 15. Deadline for the remaining categories is December 1. Grant application packages are available from California Arts Commission, 808 O Street, Sacramento, CA 95814; (916) 445-1530.

Last year's award winners include the Chinese Folk Dance Association ($5,000), the Chinese Culture Foundation ($19,500), and the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts ($11,000).

Bangkok

(*Continued from page 1*)

zenship to Chinese-born in Thailand, anti-Sinicism still runs deep.

As one citizen said, "They can speak Thai and adopt Thai names, but in their hearts, they're still Chinese." The government said it will treat the rioters as "Communist terrorists," although no evidence was made public of any Communist connection.

BADMINTON SEAT CLOSED TO PEKING

LONDON — The International Badminton Federation (IBF) refused Peking's application for membership July 1 after a heated six-hour debate. The application submitted by China required the ouster of the badminton team from Taipei. The debate was the most enlivened meeting in the forty-year history of the IBF, according to observers.

The application will be shelved for another year, despite the support of Pakistan, Iran and Japan for Peking's claim.

個人與商業燕梳，集體及退休計劃，請電六五八一八五五〇

黃兆祥

SHUE WONG

PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS
658-8550

開始考慮燕梳是時候了，等候越久，收費越高。
紐約人壽燕梳公司加省屋崙（布律威街三五〇五號第一千號套房）。

Start thinking about insurance now.
The longer you wait, the higher the rate!!
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 Broadway, Suite 1000
Oakland, Calif.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Calisthenics are very popular in China. Most children would do their daily exercises before going to classes. The Chinese word "girl" expresses such an influence. Can you see that this word looks like a girl doing her calisthenics?

The word "girl" means daughter, woman, and feminine. "Girl-king" is a queen. A son-in-law is a "girl-husband," meaning the daughter's husband. "Girl - wizard" is a witch.

In old China marriage was arranged by the parents and the matchmaker. Usually the bride and groom didn't get to see each other until the wedding day. The Chinese think that this is more romantic and economical. You see, the boys can save a lot of money by not dating. Of course, if you believe 100% of the matchmaker's words, you are in for a big surprise.

Once a poor butcher was approached by the Prince of Chi who asked him to marry his daughter and to share the family's fame and fortune. Although he had never seen the girl, the butcher declined, saying that he was in poor health. A friend of the butcher knew that he was lying and asked him why.

"Because the girl is ugly."

"How do you know? You haven't seen her yet."

"My experience as a butcher taught me so. You see, if my meat is good, all I have to worry about is not having enough to satisfy my customers. If my meat is bad, I can't sell it even if I include free gifts. Now, since the prince made such a generous offer to a poor butcher, she must be very ugly."

Sure enough, when his friend had a chance to meet the girl later, he found that she was quite ugly.

I must say that the butcher is very wise. Next time when you have marital problems, be sure to consult your Chinese butcher.

Cantonese **NOE-UE** Mandarin **NYU**

Overseas Chinese: 'Jews of the East

By DINAH LEE

In the last month, China and Malaysia have established diplomatic relations and begun the process of forming permanent embassies in both Peking and Kuala Lumpur. One of the primary hindrances to setting up diplomatic relations heretofore had been the lack of resolution of a very sticky problem—the fate of the overseas Chinese residing in Malaysia.

In a newly released book, "The Invisible China," journalist Garth Alexander calls the overseas Chinese "the Jews of the East." He cites the innumerable cases where conservative governments in Southeast Asia have blended together anti-Sinicism and anti-Communism until the two are indistinguishable in the minds of Southeast Asians.

He enumerates the many examples of how the Nanyang Chinese have been made scapegoats in the battle for economic and political power in Indonesia, Malaysia, Taiwan, the Philippines and the United States.

STEREOTYPES

However, according to Alexander's well-documented thesis, the overseas Chinese have unwittingly reinforced those very stereotypes which have been their undoing through some of their business practices and social loyalties to secret societies and "the homeland."

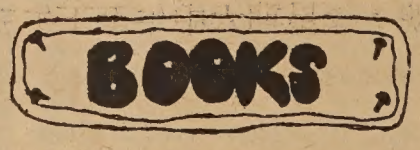
Alexander finds that the emergence of a Communist China in 1949 gave rulers throughout Southeast Asia new fuel to add to the Asian fear of a Chinese world take-over. And ironically, the Kuomintang only fomented that fear.

The Nationalists, attempting to drag Asian and Western nations into a showdown with the enemy Mao, promoted the idea of an international Communist conspiracy, and gave conservative Southeast Asians an excuse to hunt down ethnic Chinese.

This witch-hunt still continues, and has resulted in the deaths of millions of overseas Chinese in Indonesia and other countries, and the distrust of millions more from Burma to the Philippines.

"ISRAEL"

Only Singapore remains as a tiny "Israel" for the refugee Chinese, with 75 per cent of the population Chinese, a Chinese prime minister and government.



Alexander, Garth. "The Invisible China: The Overseas Chinese and the Politics of Southeast Asia." New York, Macmillan, 1974. $7.95.

Alexander compares the persecution of overseas Chinese in Southeast Asia with the historical precedents of the 16th-century witch-hunts in Europe and the Communist hysteria in 20th-century America. In both cases, a vulnerable minority is blamed for the evils of a corrupt society by a conservative and weakened government.

Alexander claims that his long experience in Asia shows him that the inequalities of wealth are growing, that starvation in Asia is more common than ever, and that trade is stagnating. He points out that foreign aid to Asian nations is not needed. Just the constant flow of flight capital to Hong Kong and Singap alone would be enough to re the flagging economy of So east Asia.

Instead the redistribution wealth is the only alternat And this includes the equal tion of civil rights and sancti for all, including the overs Chinese.

JOURNALIST

Alexander's book is vivi written, with all the streng and weaknesses of a journali approach to a very complex pr lem. The reporting of facts is v readable and the informatio well researched. However, flow of analysis seems chopp parts, and reveals Alexand training as a journalist first scholar second.

The length of the book and scope of the topic preclude A ander's book from being an haustive work on a complex pr lem. Instead one absorbs over-all picture of the fate of ethnic Chinese and begins to why anti-Sinicism permea countries with different histo and cultures.

This is not to say that Alex der has not researched his t carefully—he has indeed. unfortunate fact is that one b is not enough to chronicle the tory of racism and fear in se or eight different countries. B is an excellent book to be with, and as such, should read.

TAIPEI BREAKS OF WITH CARACAS

TAIPEI — The Republic China has suspended its di matic relations with Venezuel the wake of Venezuela's reco tion of the Peking government

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand T He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sav needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your ad convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Gar 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdra before maturity.

ARMY ADDS ETHNIC IDENTIFICATIONS

ince June 1, military records e begun to state a person's nic background beyond the ee categories previously used Caucasian, Negro, Other. This move marks a turnabout n the early 1960s when the ense Department erased all ial and ethnic identifications fear of possible use in dis- nination.

mong the new official desig- ions now in use are: Ameri- Indians, Mexican-Americans, inese, Japanese, Koreans, rto Ricans, Spanish-descent, pinos, Eskimos and Asian ericans. New classifications expected to help the Army ermine fair breaks in promo- s, assignments and retention. Air Force, Navy and Marines expected to follow suit by the of the year.

HINA CALLS RUSSIA, S. TROUBLEMAKERS

ARACAS — At the continuing ted Nations Conference on Law of the Sea, China has en on superpowers USSR and U.S., accusing them of caus- "world intranquility."

ast week's political speech by i Shu-fan, Peking's vice min- r, included a demand for re- ction of international naviga- . "The days when they (Rus- and the U.S.) could do as they ased have gone," he said.

SEND US CLIPPINGS OM YOUR HOME TOWN PAPER

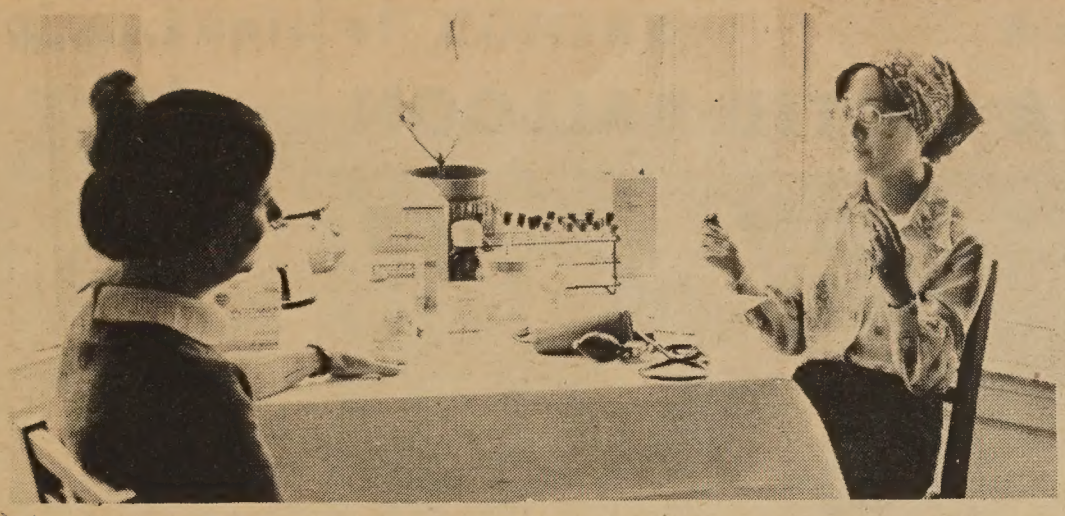
CLARIFICATION

n the article "Conflicts Threat- Mental health Program," in June 12 issue of East/West, was stated that Mason Wong, executive director of Youth rvices and Coordinating Center SC), in an interview regarding rtheast Community Mental alth Services (NECMHS), dmits that part of the after- e program (of NECMHS, Inc.) l be coordinated with Youth rvices Center." The article oted a charge that Mason ong is "influenced by the fact at some of the after-care money l be allocated to" YSC.

The actual funding process, cording to Mason Wong, is as lows: "YSC submitted a pro- sal for an adolescent program ich is to be part of NECMH, c. This was done as the result YSC's experience in working th juvenile delinquents and its ability to provide quality serv- es. This is because of the nature YSC's funding pattern and that SC is more of a para-legal oper- ion.

"This proposal to NECMH, c. was to study the feasibility of comprehensive adolescent pro- am. This cannot be a part of SC because this is a NECMH, c. program. The money came m surplus funds of NECMH, c. that had to be returned to the ate at the end of the fiscal year, ich means that this was a NE TIME ONLY' (his empha- s) expenditure."

The article did not state or ean to imply that there was ything wrong in any allocation Youth Service Center nor was y criticism intended of Mason ong's integrity. —Ed.



Nurse Tisha Kenny (left) discusses a private matter with Sylvia Wong during Ching Nin Clinic hours, 12 noon to 3 p.m. on Saturdays, at the Clinic, 511 Columbus Ave. (Walt Louie photo)

青年診所護士錢蓮美和一位黃女士談節育問題。診所設在哥崙布街五一一號，逢星期六中午至下午三時開放。

Of Contraceptives and Genocide

(*Continued from page 1*)

come up often enough.

Four outreach workers spend most of their time showing films and talking with new mothers in their homes, seamstresses in sewing factories, patients at District Health 4, students at the adult education centers, immigrants at the Asian Newcomer Parents Center, and the elderly at Self-Help for the Elderly and the Senior Citizens Association.

SLOW PROCESS

Chen said it is a slow process for her staff to gain the attention and receptivity of their audience. Often, two or three visits have to be paid shop owners before permission is granted for a film showing during the employees' lunch hours. Then staff makes it a point to return later and talk to employees individually. It took her staff two years to complete the first rounds of the 200-odd sewing shops in Chinatown.

It was through such initial contacts that staff at Family Planning came to realize how ignorant Chinese women are of their bodies. "Ninety per cent do not even understand the process of human reproduction," Chen said. "Many who have children have never seen the insides of their bodies—the uterus, the vagina, etc."

Chen attributes the growing openness of the community in discussing sexuality to ongoing population control campaigns in Hong Kong and Taiwan, where many recent immigrants come from. Chinese men even come in on their own now to discuss marriage or sex problems, she said.

Economic factors that have changed the role of women in society have also caused this openness. "Because the women must work here alongside their husbands, they feel they have a right to say what they want," Chen said. "They are no longer docile."

However, Chinese in-laws invariably still want many grandchildren. So Lily Hsu, a 72-year-old part-timer, spends much of her time convincing the elderly in community agencies that young people should be allowed to lead their own lives.

TEEN PROGRAM

In 1972 with a grant from the State Department of Health, Family Planning began a pilot program for teens, which involved three staff persons giving talks on health and sex in schools and youth agencies.

A year later, the Ching Nin (Youth) Clinic began, offering free pelvic exams; screening for anemia, diabetes, urinary problems, cancer and venereal diseases (VD); treatment for vaginal infections; contraceptives; premarital blood tests; and pregnancy tests.

The idea is to be a stigma-free place for kids to come for help. Outreach is again a basic means of communication. Being young and Asian, the staff finds it easy to share information and feelings with their clientele in schools and social clubs. The only problem is relating to the boys since the Ching Nin staff is entirely female.

At present, Ching Nin is shifting some staff time to reach "street kids," among whom VD runs high.

Part of the problem is that gang kids have a low image of themselves, said Chen. Their destructive tendencies can be attributed to the low value they place on their lives. "And they are turned off by do-gooders," she added.

But the need is obviously there and someone who can relate to street kids has been hired to tackle the problem.

GENOCIDE

When asked if she agreed with the black Muslims' interpretation of planned parenthood programs as genocidal, Chen replied that there may well be an unconscious genocidal incentive on the part of the government in funding such a multi-million-dollar project. "The white population is quite alarmed by black populations taking over urban cities such as Washington, D.C., Baltimore, and even San Francisco," she said.

She said that her agency makes 500 contacts per month with adults, 90 per cent of whom are non-English-speaking; and 100 per month with youths, half of whom are American-born and the other half, foreign-born. She contends that a minority community cannot afford to refuse the money.

"Fortunately, we are not limited by government policy as to how we spend it," she said.

However, next year will be last of the five-year planned parenthood push mandated by Congress. Along with other agencies, Family Planning will have to compete for third-party payments —or reimbursements from the government for treating patients from low-income areas. The agency's survival will then depend on the number of clients it can serve.

Bleak as the future may seem, Chen hopes to expand the agency's services into the Richmond district and to include in-depth family counseling. The former may happen through the proposed Richmond Maxi Center, made possible through a National Institute of Mental Health grant (E/W June 26). The latter, although important, is still long-term planning.

Coming from a well-structured family which emphasized relationship rather than definition, Chen explained, she sees the importance of the family as the basic unit which gives people a needed point of reference.

And when a family moves into a new setting, it must then be redefined, not restructured, she said. She gave as examples China, whose people were able to redefine the family structure within a new society, and the Chinese immigrant family moved to America that "lost control" because it could not redefine itself in a new setting.

"Perhaps," she said, "through Family Planning, we can help people see change . . . see that a community must exist along with the family . . . . and see that a multi-cultural community belongs somewhere."

ARMY FEATURES ASIAN SPEAKERS

Buddy Choy, Edison Uno, Jason Villafuorte, and Yori Wada will be keynote speakers on the Asian American experience July 11 as part of a two-week race relations instructor training course sponsored by the Sixth United States Army at the University of San Francisco.

Reserve officers from military units throughout the Sixth Army, mostly from the western U.S., are attending the course, designed to promote racial awareness and human understanding through the exchange of ideas and experiences.

The Asian American speakers will be discussing the history of immigration, racism and oppression of Asians, the wartime experience of Japanese Americans, and contemporary problems of Americans of Asian ancestry.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	$100.00	$193.00-	$18,900
9830 Birch St.	2	1	$100.00	$181.00	$16,900
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,500
3567-69 Davis St.	2-2	1-1	$1,000.00	$408.00	$38,900
1004-06 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
6019 Fortune Way	2	2	$200.00	$205.00	$19,500
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
1929 Harrington Ave.	3	2	$300.00	$226.00	$22,900
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	2	1	No Cash Down	$231.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
6915-17 Krause Ave.	2-2	1-1	$400.00	$266.00	$26,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$180.00	$16,900
1256 Seminary Ave.	2	1	$100.00	$182.00	$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
7020 Weld St.	3	1	$300.00	$234.00	$22,900
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$211.00	$20,300
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$147.00	$14,900
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$193.00	$18,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$186.00	$17,300
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$166.00	$15,900
1427 76th Ave.	(lot only...all cash)				$4,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down		$18,900
2267 86th Ave.	2	1	No CAsh Down	$207.00	$14,400
2312 86th Ave.	3	1	$300.00	$157.00	$22,900
830 107th Ave.	3	1	$100.00	$215.00	$20,500
1910 E. 21st St.	2	1	$100.00	$216.00	$17,900
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$174.00	$28,700
				$284.00	
BERKELEY					
2135 Essex St.	3	2	$400.00		$24,900
				$259.00	
RICHMOND					
704 Phanor Dr	2	1	No Cash Down	$140.00	$12,900
747 9th Ave.	3	1	$100.00	$126.00	$12,000
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	$100.00	$210.00	$21,300
2942 Clearland Circle	3	2	$200.00	$243.00	$23,900
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$213.00	$19,500
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$356.00	$36,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$700.00	$327.00	$32,500

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去

Film Review

'CHINATOWN': A BUSTED BALLOON

"Chinatown." A Paramount Pictures film, starring Jack Nicholson, Faye Dunaway, John Huston. Story by Robert Towne. Produced by Robert Evans. Directed by Roman Polanski. Now showing at the Coronet Theatre and Geneva Drive-In.

By PAUL KINGSLEY HUI

Roman Polanski doesn't understand Chinatown. So he makes a movie called "Chinatown" to show that he knows next to nothing about the subject. But Polanski is Polanski. He is a past master at filibustering through the length and breadth of a movie with pulsating action and captivating visual effects. And little else.

"Chinatown" is the popcorn movie at its best—you get a mouthful at the cinema and go home afterwards wondering whether you have eaten anything at all.

The carefully-thought-out detective thriller story written by Robert Towne and the fine performances turned in by a star-studded cast are effective for as long as they last. The movie has a fast tempo and is quite entertaining.

The story is about a former cop-turned-private eye, J. J. Gittes, who gets involved in a big-time, big-money swindling game, spiced up with murder, intrigue and off-beat humor. Jack Nicholson, who plays Gittes, is as slick as the overabundance of oil on his 1930s-style hair. It is primarily through the character of Gittes, who has been a veteran on the Chinatown police beat, that Polanski establishes a link between the symbolic part and the tangible part of his movie.

Roman Polanski appears briefly as a small-time hood trying to stop the investigation of a baffling criminal case in Paramount Pictures' "Chinatown," directed by Roman Polanski.

「華埠」（暫譯）導演波蘭斯基在片中客串流氓之造型。（派拉蒙圖片）

MOTIF

The plot is purposefully complicated because the movie aims not to enlighten the intellect but to taunt and to tease it. Chinatown is presented as an archetype of something beyond comprehension. But Polanski is honest in his own way. He doesn't try to preach a moral with a story filled with death, violence and human frailties. Chinatown then is a motif used to symbolize things that boggle the mind.

The movie is one of stark realism. Polanski can not explain why a father rapes his own daughter or why a man risks his life for the love of a woman whom he knows for just a few days. He can only tell you that these things happen. He can not explain what a Chinatown is but he lets you know that it exists.

Gittes learns from his cop-and-robber days to say "走開，契弟" ("Get lost, faggot" in Chinese) and to do as little as possible in Chinatown. What has kept him from doing more isn't exactly clear because Polanski's view on life is almost fatalistic. He can't, or perhaps he doesn't wish to, explain fate.

Every character in the movie shares the director's sense of impotency. Their lives are made to criss-cross by a supernatural force which is beyond their comprehension, let alone control.

DESTINY

Defiance against destiny is often tragic and it gets you nowhere, Polanski tells us. In the climaxing scene at the end of the movie, Gittes sees the woman he loves killed, the men he hates get off the hook, his game backfired, his career crushed. All these happen at his homecoming on the symbolic streets of Los Angeles Chinatown. Gittes, now half the man he started out to be, murmurs to himself, "As little as possible," which is something he didn't do. He pokes his sore nose around and suffers the consequences.

"Come on, Jake, this is Chinatown," his sidekick offers Gittes one final word of comfort. Polanski's "Chinatown" tells us just that. In spite of its veneer of sophistication, "Chinatown" is a movie of immense emptiness. Fine acting, lively action and superb technical achievement are no substitutes for real meaning.

"Chinatown" is like a big balloon that has to go bust when the curtain comes down. But after the loud noise, the flutter of excitement, the flying of torn rubber, there is very little left behind.

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

Brother Against Brother

wah ching
wah ching
firing
a bullet
into
a yellow head
bleeds the moon
you're loaded down
inside
a world
in an american dream
playing brother
against brother
chinatown eyes
don't even see
the moon bleeding
in the streets
birds stained
their wings
from
yesterdays killing
four thousand years
of silence
of a tongue
tied down
by tradition
fills
no empty rice bowls
when a brother
lies dead
in the chinatown streets

© Copyright 1974
Al Robles

PASSED UP BY E/W?

E/W readers who do not receive their papers at the usual time can contact our offices at 758 Commercial St., SF 94108, or call 781-3194 for instant delivery. We are having difficulties with the mailing service.

The Bank of Canton China office at 743 Washington Stree

MASKED GUNMEI ROB BANK OF CANT

Four masked gunmen hel the Chinatown branch of Bank of Canton Monday mor and fled with over $10,000. exact loss of the bank has been revealed by the FBI, w has entered into investigatio the case.

According to police sou the daring robbery was con mated in three minutes. The gunmen, described by witne as young Asian males, fo their way into the bank at Washington Street at about 1 a.m. They ordered four bank ers at gunpoint to turn ove unknown amount of cash. robbers fled with their loot out harming the bank emplo or several customers who inside the bank, police said.

This marked the third tim Chinatown branch has robbed. A previous robbery place about six months ag which time the bank also suff a loss of over $10,000, accor to informed sources.

LOUISIANA STICK BY TAIPEI

WASHINGTON — The Leg ture of the State of Louisiana enacted a resolution show strong support and friendshi the Republic of China. The lution states that the Republ China "is of great strategic nificance in the defense of Asia and the Pacific."

The Youth Orchestra strikes up a number at its first public performance June 30 at the Chinese Culture Cer Western and Chinese selections were played. (Ted Wong ph

最近在中華文化中心演出的青年管絃樂團。（黃祥舜攝）

Racism in Religion Topic of CONFAB

By KATIE CHOY

Racism in the seminaries, churches and religion?

Some people would say racism in religion started with the Jewish tribes themselves. Others would say it started with the missionaries and their "well-meaning" attitude towards indigenous groups.

Still others would say they don't care where it started, but only know that it exists and that it is necessary to do something about it.

That's the underlying reason for the National Conference of Chinese Churches in America's seventh triennial meeting (CONFAB), which was held on Vancouver's largest campus, the University of British Columbia, School of Theology, June 17-23.

About 190 persons from various denominations and independent churches attended the seven-day conference. Representatives from California, the Pacific Northwest, Washington, D.C., Vancouver, Toronto, Taiwan, Ontario, and Hawaii came.

IDENTITY

The conference theme was "identity and self-consciousness as Chinese Christians." The agenda included workshops, group discussions, guest speakers (such as Rev. James Chuck, Dr. Ernest Wu, Dr. John Hwang, Alan Wong, Rev. Ching Ming Lee, Rev. Paul Chan and Rev. Thomas Wang), and cultural programs.

To provide a meeting place where Chinese Christians of all churches could gather, share ideas, report on the progress of their churches, and fellowship was one main objective of the conference.

Conference procedure was businesslike but the atmosphere was informal. Many came to the conference for a dual reason—CONFAB itself and a vacation.

The days began at 8 a.m. with breakfast and a 9 a.m. devotion. At 9:30 a.m. there were theme speakers, followed by a tea break and group discussions based on the talks.

Lunch was served at 12:15 p.m. It was followed by a theme speaker (second day), a cabinet report and discussion (third day), workshops (fourth day), and sightseeing tours (fifth and sixth days).

WORKSHOPS

Workshops included such topics as "Where are our Chinese churches going?"; "the Christian Church in the People's Republic of China"; "What does it mean to be an Asian American?"; "Christianity and Chinese culture"; and "future direction of American Chinese churches."

After dinner were the cultural activities—the Chinese Anglican Church of Vancouver's youth sang and played drums, piano, guitar and trumpet, one night; and on another night Alice and Anne Tang from True Sunshine Episcopal Church in San Francisco sang and led Chinese folk songs (with some of the older ministers joining in) and Rev. T. T. Taam gave an amusing talk and demonstration of t'ai ch'i.

A banquet was held on Friday in Vancouver's Chinatown. After the banquet the Hawaiian delegation entertained the conference with native songs and dances.

On Saturday, the resolutions committee presented a list for the next cabinet to consider for the next CONFAB, to be held three years from now. Proposed resolutions emphasized that there should be greater participation of Chinese churches in America in the affairs of the National Conference of Churches, and more work done in developing a viable Chinese perspective of Christian theology, including an Asian American professor of theology to be staffed in an accredited U.S. seminary. It was pointed out that although the Chinese population and Chinese ministers were growing, there was not one Chinese faculty member, administrator, or program at any U.S. seminary.

1955 MEETING

CONFAB stems from a meeting in 1955 sponsored by the Department of the Urban Church and the Department of Racial and Cultural Relations of the National Council of Churches. The meeting was held in San Francisco to discuss the Chinese church situation in America.

Participants at the meeting then decided the Chinese churches should meet every three years. In 1958 the Conference met again in San Francisco; in 1962, in Hong Kong; in 1965, in Honolulu; in 1968, in Pawling, New York (the first time the Conference was open to lay persons); and in 1971, in Pacific Palisades in California.

There are over 100 Chinese churches in the United States and about 25 in Canada. For the most part they are isolated from each other. About one-third of these churches attend the conferences.

As stated in the rationale for an incorporated CONFAB:

"As the world moves into a new era of self-consciousness and ethnic identification, we, the Chinese Christians in America, find traditional evangelistic efforts under existent church structure ineffective, for failing to recognize the values of our ethnic culture and perspective in Christian mission. . . .

"It is our self-conscious effort to redefine our role in the world mission that we feel compelled to legitimize the existence of Chinese Christian churches as an equal partner in the brotherhood of universal Christianity."

Rev. Thomas Wang speaks on evangelism and the celebration of life among the Chinese to CONFAB participants while Rev. Timothy Tam translates. (Byron Chan photo)

最近在溫哥華舉行的全美華人基督教大會，王永信牧師講道，譚志天牧師傳譯時攝。

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

Premier Chou Is Ill

Senator Henry Jackson with Premier Chou En-lai in Peking hospital.

傑克遜參議員到北京探望周恩來。

PEKING — Premier Chou En-lai is ill, and indicated to visiting Senator Henry M. Jackson that he was receiving medical treatment at a Peking hospital last Sunday.

The nature of the premier's illness was not revealed, but according to a dispatch written by the French News Agency, Jackson was quoted as saying he'd found Chou "as sharp as a tack."

EAST WEST 東西報

VOLUME FIVE : 1971
VOLUME SIX: 1972
VOLUME SEVEN: 1973

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53
total: $20.00/per vol.

HURRY!. LIMITED SUPPLY.

A copy of the 1971-72 or 1972-73 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

唐 don tong PHOTOGRAPHERS
1718 CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
Phone: 673-3064

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

唐企 新李藝社結專 慶街術團婚家 攝一人宴喜攝 影七像會慶影 一八號

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Business Management Clerk—Peninsula auto company wants responsible person for doing steno work; type financial statements, review dealers' statement and handle cash payments. Should have shorthand, typing and accounting skills.

Traffic Assistant—Berkeley radio station wants person to handle scheduling of programs, keeping track of broadcasts, typing logs, etc. Should have aptitude for numbers and detail. $110/week.

Custodian (part-time evening)—Peninsula college. Requires one year of experience in custodial/janitorial work. Must have completed at least eighth grade. $651-791/mo.

Remittance Verifier—Apply cash to customers' accounts. Need business and bookkeeping background. $575/mo.

For more information and additional job listings, call or visit CAA Skill Bank, 669 Clay St., S.F., 398-8212.

events

WED., JULY 10, 9:30 A.M.-4 P.M.
Chinese Playground (Recreation & Park Department) 1974 summer outing to Marine World, Redwood City. See director for more info.

WED., JULY 10, 9:30 A.M.-4 P.M.
Chinese Playground summer outing to Rinconada Park, Palo Alto. See director for more info.

WED., JULY 10, 7:30 P.M.
Richmond Center Asian Caucus meeting at St. Johns Presbyterian Church, 25 Lake St. Asians in the Richmond district urged to come.

FRI.-SUN., JULY 12-14
YMCA camp: Jr. Hi-Y Outpost at La Honda, Pescadero Beach. Cost $6. Info: Chinese branch, 982-4412.

SAT., JULY 13, 1 P.M.
Chinatown summer film cooperative, free summertime films: "Thoroughly Modern Millie," at Commodore Stockton Elementary School, 955 Clay St. Free.

SAT. & SUN., JULY 13 & 14
Hop Jok Fair at San Francisco Chinatown Portsmouth Square. All groups and community persons invited to participate. Info: Hop Jok Fair Committee, Box 327, or 1230 Grant Ave., S.F. 94133.

COME TO THE EAST/WEST BOOTH AT THE HOP JOK FAIR AND WIN A FREE SUBSCRIPTION TO E/W, A CHINESE DIGITAL WATCH, OR A CHINESE ART POSTER.

SUN., JULY 14, 1 P.M.
Special docent tour of Chinese jades at the Asian Art Museum, Golden Gate Park. Free.

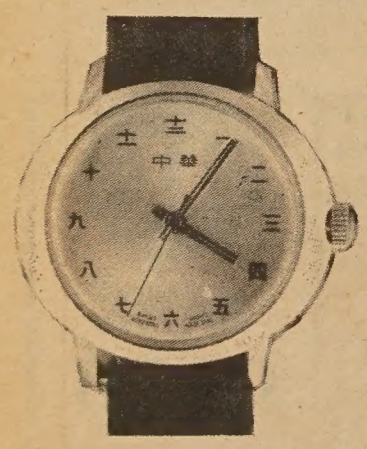
SUN., JULY 14, 7:30 P.M.
"Women's Delegate," a modern drama in Mandarin on a woman's place at home vs. the community, at the Chinese Culture Center during the Hop Jok Fair. Translation in Cantonese and English. Free.

SAT., JULY 20
"A gathering for world peace" at Seward Park Amphitheatre, Seattle, by the Bodhi-Dhamma Center of Seattle and the Sino-American Buddhist Assn. Info: (206) 932-1115 or Bodhi-Dhamma Center, 8603 39th Ave., S.W., Seattle, WA 98136.

SAT., JULY 20, 8 P.M.
"Tale of the Jade Bracelet," an introduction to Cantonese opera, at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St. Admission: members and students $2.50; general public $3.50.

GOLD CHINESE WATCHES

$10.95 each.
postage & handling 50¢
plus California Sales Tax



Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

Recreation Supervisor
City of Newark
$920-$1117
(Pending Increase)

Responsible, challenging position developing & supervising city recreation programs. Degree with course work in rec. or related field and 2 yrs. supv. exp. req'd. Bilingual candidates encouraged. Apply Per. Dept., 37101 Newark Blvd., Newark, CA. 94560. Tel: 793-1400. Filing Date: July 24, 1974. Equal Opportunity Employer.

FINANCIAL ANALYST, MARKETING ANALYST positions available with Asian American National Business Alliance. Business degree, exp. with small businesses, accounting background, bilingual. Salary negotiable. 1543 West Olympic Blvd., Suite 332, LA 90015, (213) 382-7381.

ADMINISTRATIVE SECRETARY. 2 yrs. office exp., bilingual (Chin./Eng.). $630-$710/mo. English Language Center, 615 Grant Ave., 4th fl., SF 94108, 392-4627.

R.N. 20 hrs./wek. $5/hr. Community Clinic. Tel. 421-6441.

Liu Ju-tung Partial to Plum Blossoms

ARTIST LIU JU-TUNG 畫梅聖手劉如桐

PALO ALTO — Liu Ju-tung, a 77-year-old Chinese artist from Taiwan, is exhibiting his works at Bechtel International Center at Stanford University.

Liu, who started painting at the age of seven, specializes in painting plum blossoms. He will demonstrate his skills at the exhibit this Sunday, July 14, from 3 to 5 p.m. The exhibit ends August 1.

CULTURE CENTER TO EXHIBIT LOCAL ART

Bay Area Chinese and Chinese-American artists are welcome to display their artwork at the Chinese Culture Center beginning July 15, following the Hop Jok Fair, announced Shirley Sun, executive director of the Center. The exhibition, which will be open to the public, is for one month. For more information, call 986-1822.

CAA SEEKS DIRECTOR FOR ENGLISH PROJECT

Chinese for Affirmative Action (CAA) is currently recruiting applicants for the position of Project Director of the TV English Right-to-Read Project funded by HEW. The project director is responsible for the continual development and distribution of the literacy project to teach English to Cantonese speakers. Extensive experience in Chinese community work, administrative ability, and experience in handling and maintaining audio/video equipment is required.

The salary is negotiable and the project is funded for one year. Resumes should be sent to CAA, 669 Clay St., SF 94111 by July 19. For more information, contact Henry Der at 398-8212.

QUAKE SHAKES SINKIANG REGION

BOULDER, Colo. — A strong earthquake occurred in the sparsely populated mountain regions of Sinkiang province in China last week, the National Earthquake Information Service said.

The quake registered 6.9 on the Richter scale, according to seismographs monitored here. The tremor was recorded at 12:30 p.m. PDT.

VACATION BIBLE SCHOOL BEGINS 7/13

The Chinese Community Church, located at 1535 Jackson Street (near Polk) will sponsor a free Vacation Bible School on five Saturdays from July 13 to August 6. Children of all ages are welcome.

The program will include visits to the Exploratorium at the Palace of Fine Arts and to a lighthouse; a barbecue at Half Moon Bay; candlemaking; and a movie. Registration will be on July 13 at 9 a.m.

MEDIA CORNER

JULY 10 THROUGH JULY 16

七月	S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5	6
	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	31			

BROADCAST MEDIA

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞即譯	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin 學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
(Chinese Community Hour)	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa

(Italics means program will be simulcast. —Ed.)

WED., JULY 10, 9 P.M.
Chinese Community Hour
漢聲(介紹川西地區)
KALW-FM 91.7

WED., JULY 10, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM 91.7

SAT., JULY 13, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 45)
實用英語(第四十五課)
KPIX (5)

SAT., JULY 13, 10 P.M.
Chinese Community Hour
漢聲(介紹川西地區)
KALW-FM 91.7

SUN., JULY 14, 11 P.M.
"Inner Dimension" (Host Dick Hom discusses role of Asian women in the women's movement)
KABL AM 960, FM 98.1

MON., JULY 15, 10 p.m.
Chinese Community Hour
漢聲(林達光講「批林批孔」講詞)
KQED-FM 88.5

SUN., JULY 14, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

LITTLE OLYMPICS TO BE HELD AUG. 10

PALO ALTO — The Chinese Community Center of the Peninsula is presenting its third annual Chinese Little Olympics on August 10, 9 a.m. to 4 p.m., at Cubberley High School, 4000 Middlefield Rd. (between San Antonio and Charleston) in Palo Alto.

Entry fee is 75 cents for persons 6 to 17 years old, $2 per adult, and $4 per family.

An awards dinner will be held also on Saturday at 5 p.m. The cost is $2 per person.

For more information, call the center at 328-5757 or write CCCP c/o 470 Anton Court, Palo Alto 94301.

TAIWAN'S EMPLOYEES GET 40% RAISE

TAIPEI — Civil servants of Taiwan will get an average raise of 40 per cent starting July 1. This will mean that the average monthly pay for civil servants below the rank of cabinet member will range from US$63 to US$199.

CHINESE PLAYGROUND HOLDS TENNIS CLINICS

The Chinese Playground of the San Francisco Recreation and Park Department is now holding a free summer youth tennis clinic.

The first session, July 1 through July 12, is from 9 a.m. to noon, at the Chinese Playground, Sacramento Street between Hang Ah Alley and Waverly Place. Taught by Tommy Kim, the session is for children 8 to 15 years old.

The second session is from July 22 to August 2, from 9 a.m. to 10:30 a.m. This session is for children 9 to 15 years old.

For more information contact Douglas Lee, director of Chinese Playground.

三凡市聯邦儲貸會

特別貢獻

凡存戶在本會存欵超過一千元以上者，即可成爲特別會員。存戶領取特別會員咭之後，無論在本地或出外旅行、購物、與及一切文娛康樂活動等，均可享受特別優待，節省金錢，爲閣下帶來方便。同時，每隔三月，會員可收到一本七彩精印之「旅遊指南」。憑此會員咭，不論從西海岸至夏威夷，甚而全美國，可謂無往而不利。

除上述利益之外，本貸欵會並同時供給下列各種優待：如寫旅行支票，通天赤，發給最高利息等等……。

華埠分行經理 譚發貴謹啓

◁戶存會本待優價半▷—◁演表舞妙冰溜度年四七觀參▷

三期星日四十月八‥間時

學大市凡三‥點地

。時及樂行，購洽臨惠戶存迎歡，售出價特影電有會本時同

PRICES REDUCED 50% FOR SAVERS CLUB MEMBERS

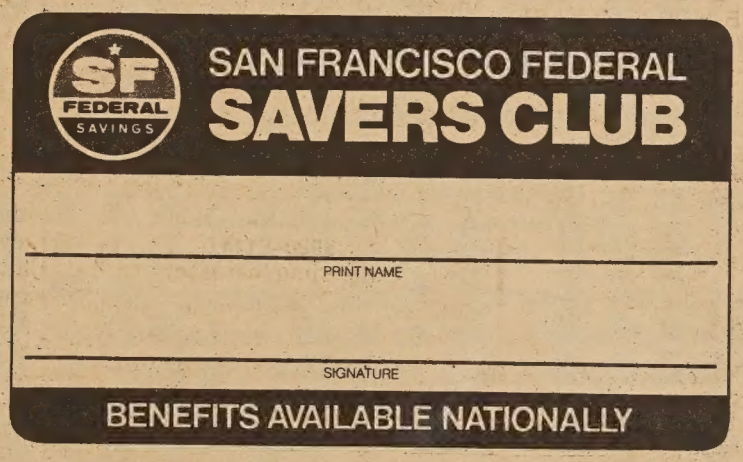
ALL SEATS RESERVED	FIRST COME—FIRST SERVED		
Regular Price	~~$6.00~~	~~$5.00~~	~~$4.00~~
Your Price	**$3.00**	**$2.50**	**$2.00**

offer good only until capacity of Winterland Arena is hed. If they are out of the price tickets you request, the Follies will send you the next best tickets available, g with a refund for the difference. All ticket sales will be dled by the **Ice Follies Box Office, not by S.F. Federal.**

SHIPSTADS & JOHNSON ICE FOLLIES®

...cash discounts at home and across America!

Introducing...

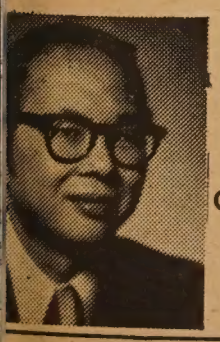


Your San Francisco Federal Savers Club membership card entitles you to cash discounts nationwide—from the East Coast to Hawaii.

Make your money work as hard as you do.

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION



Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

MAIL THIS COUPON NOW OR STOP BY ANY OF OUR 17 OFFICES FOR COMPLETE DETAILS

To: Dorothy Lazarus, Savers Club Director
San Francisco Federal Savings
Post & Kearny, San Francisco, Ca. 94104

Name_____
Address_____
City_____ State_____ Zip_____

嚴限移民奮圖堵截

（美京消息）有一研究人口膨脹問題的專門機構最近完成一項調查報告提議政府當局採取行動嚴加限制移民入境。

該名爲「零度人口增長局」的私人經營機構主張大力裁減每年的法定移民限額——由每年四十萬人減至四萬。

該局並提議移民入境優先權只付給難民及美國公民直系親屬。因爲目前移民來美者大部份是高級專業人才例如醫生、技師等，難民及無依靠的兒童却寥寥無幾。

據該局統計數字指出，合法移民現佔全國每年人口增加的百份之一。此外非法入境居留者爲合法移民人數的三倍。

一位發言人說：「大量的移民對穩定人口的工作構成一項嚴重的威脅。在未來的三十年間，全國的人口將增加二千萬名移民後裔，等如現在加州全州的人口。」

該局並提醒國會，偷渡入境的非法移民問題日趨嚴重，應下決心尋求解決的辦法。（節譯自華盛頓郵報）

Members of the Chinese Folkdance Association performing "The Embroidery Dance" at the Chinese Cultural Festival at Veterans' Auditorium June 29. (Ted Wong photo)

繡花舞——華人舞蹈團藝員在上月廿九日退伍軍人大會堂演出時攝。（黃祥舜攝）

短聞

＊華埠救世軍往遠東佈道

三藩市華埠基督教救世軍青年遠東佈道團一行三十七人，已於本月七日由該會牧師余卓雄上尉率領啓程，將在夏威夷、東京、台北、香港舉行盛大音樂佈道會，並作東西文化交換，此爲美國裔青年團體首次宗教旅程，主題爲：「中國人，外國人，世界人。」本地僑胞如有親友在港台欲赴此盛會者，可電話當地救世軍總部詢問詳情。

＊金都戲院定期揭幕

本埠歷史悠久陳設一流的華宮戲院，已由金都影業公司購得，將正式易名爲金都戲院，定於八月八日正式開幕。聞揭幕典禮請亞里奧圖市長啓鎖，名導演嚴俊伉儷剪彩，中華之星歌藝團助興，金都紐約東主將包機來埠參加，並於首週獻映李麗華、胡錦、茅英主演的「迎春閣的風波」。

＊華人就業協進會委派新行政主任

事會，於六月廿五日常會中一致通過委派謝國器爲新任行政主任。任期由一九七四年八月一日開始。該會現任行政主任方惠蓮將於七月卅一日離任，以繼續深造學業。

謝君畢業於史丹福大學，曾隨和平團到非洲肯尼亞參加工作，又曾在三藩市技術中心及華埠北埠區英語中心教授英文。謝君於一九七三年受聘於該會。擔任廣播協會計劃主任。

＊轉校申請月尾截止

（專訊）本市教育當局宣佈：凡被指派參加秋季實施的高、初中混校計劃的學生，仍可申請轉調他校就讀。可被接納的理由如下——健康問題，需要選讀特別科目，適應學生人身的安全，及爲了種族比例的平衡等。

申請獲准者將被發給臨時入學許可證。申請轉校採用先來先得辦法，額滿即止。截止申請的日期是本月二十八日。

申請表格可前往闊街一三五號教育局大廈，第三十一號室索取，或電：八六四—一〇八〇。

＊廿家百貨公司增僱少數民族

本市人權委員會近拒絕下埠二十家零售百貨公司的僱傭提議，指責此項平等僱傭，增聘少數民族的提議，仍未完滿，其中缺少招聘，考試，升職等詳細計劃，故人權委員會，暫時拒絕批准此批議，待加以修改後，方再考慮，代表二十家商店的發言人表示，目前各公司，均願意增聘少數民族僱員，但仍未能一致地作出詳盡的平等僱傭政策，該等商店，包括巴黎城百貨公司，十五仙舖，庵頗林，美斯，麥寧，露絲克勤，舍曼企里等各大機構。

＊圖書館縮短開放

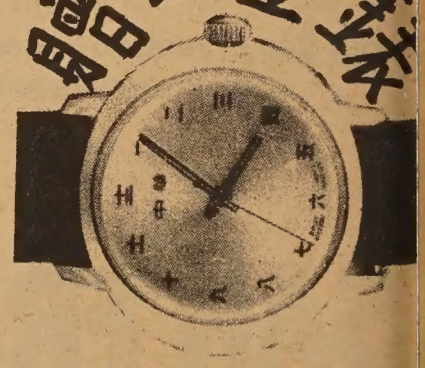
由於市參事會拒絕撥款僱請九名圖書館員的長期職位，及十二名臨時職員，故市圖書館長史德宣佈，本市大多數的圖書館分館，將被迫每週縮短數小時的開放時間，以節省人力及經費。而柏區及砵特路區的圖書館，將在星期一日，亦關門休息，華埠的圖書分館，則可能仍然維持原定的開放時間。

＊防火須知七則

加省農林局宣佈防火保護樓宇須知如下：㈠謹記熄滅宿營燒火，須以泥沙密蓋火灰，勿徒以所棄廢物放置其上作了事。㈡燒火地點須設於十尺空地。㈢謹慎處理火爐燃料。㈣將樓宇附近乾草樹葉及樹枝清除。㈤使用金屬垃圾桶蓋。㈥玻璃門、窗口及通風窗使用防火木材。㈦前門或後門設防火梯。

＊＊誤植更正＊＊

上期「東華醫院近訊」一文內，誤植陽和會館主席嚴泮欣爲寧陽會館主席，特此更正。



，請來合作慶會東西報攤位地點：華埠花園角，日期：七月十三、十四日本週六、日。時間：上午十一時至下午七時。

美國勞工份子

一晶

美國的勞工，和其他各國的勞工不盡相同。美國是「工」字出頭的社會，勞工份子得天獨厚，薪金之高，藍領是優於白領的。而且：

一、美國勞工是天之驕子，不特工作的機會多，工資高，工作環境好，即使是其他福利的享受，也比其他的勞工優厚完備。美國之被形容爲遍地黃金，被世界人士視爲賺錢的樂土，其故在此。這是其他國家勞工所望塵莫及的。

二、美國勞工是實際上的老板，過去情形如何，不必查考，僅以目前的情形看，所有參加工會的勞工，都無形中成爲工廠、公司的實際老板。勞資之間訂有「自由」與「平等」的合作契約。只有勞工享受要求加薪，發動罷工的權利，資方罕有要求減薪或隨意解僱的事例。在若干情況下，是僱主被迫得除了停業之外沒有其他途徑可走，勞工絕不是資本家壓榨的對象。這和世界許多發展中國家的情況完全不同。

就以勞工節的安排而言，美國沒有更訂定一個固定的日子，只指定九月的第一個星期一，使勞工們可以享受一個連續三天的大週末假期，也是爲勞工的福利着想。

敬業

被稱爲攝影怪傑的史蒂成，曾被譽爲最偉大的攝影家，他在藝術方面的成就，可能不亞於畢卡索在繪畫方面的成就。畢卡索活了九十一歲，從十六歲開始，便有了驚人的作品；史蒂成活了九十三歲，也是從十六歲開始他的傑作。畢卡索曾經歷了艱難的繪畫過程，史蒂成同樣也是以敬業的態度終生在藝術中摸索。

有一次史蒂成要照一個茶杯和碟子的照片，爲了證實光綫的效果，竟然把這個極簡單的靜物照了一千次。

他曾爲彫刻大師羅丹照了一幅肖像，在照這幅像之前，史蒂成曾花費了一年的時間，每個星期六到羅丹在巴黎的彫刻室，觀察羅丹的行動，直至他感到完全能抓住羅丹的性格特點之後，才把照像機帶去拍下那幅肖像。

一九四二年，他曾在紐約現代藝術博物館舉行過一次名爲「勝利之路」的展覽，這是以美國土地資源及人民精神爲主題的攝影展覽，他照了一萬張，然後在一萬張中選擇了一百五十張。

一九五二年，他舉行了一次以人類種族爲主題的展覽，爲了這項展覽，他旅行了十一個國家尋找材料，然後選出了五百張照片，據統計參觀這項展覽的包括有六十九個國家的九百萬人。

史蒂成享有盛譽，可說是實至名歸，他鍥而不捨的對藝術工作努力的精神，的確令人敬佩！

賽猪

美國諸星鮑勃霍伯，說起他自己的故事：有一次，他在德克薩斯州凱旋城表演小豬叫的口技，叫的聲音極爲逼眞，因此獲得全體觀衆喝采。

觀衆中有一個鄉下人喊道：「這太簡單了，我的表演比你好得多！」他宣佈明天要來比賽，一定比鮑勃霍伯的精彩。

觀衆多數偏袒鮑勃，第二天，他們先讓鮑勃做了一遍豬叫，大家照樣喝采歡呼。輪到鄉下人表演時，他把藏在衣底下的小豬的耳朵拉得大聲嚎叫；然而，觀衆却一致認爲諸星表演的好，反要把鄉下人趕出場去。

鄉下人急了，便在衣底下拿出他的小豬，高喊道：「看啊！這表示你們是那一種批評家！」

天下事

「秀才不出門，能知天下事。」這是一句秀才們一向引以自豪的話，似乎很少有人懷疑過它的眞實性。

但是在今日，秀才們——一切能讀書看報的人——却不能這般大意了。他們有時候必須「出出門」才能知道眞正的「天下事」。因爲在這個文字、圖畫和聲波都已被動員起來當作捏塑「公

短聞

＊社保金與補助金

社會保險局華埠主席簡月娥女士宣稱，將有三十萬人現正領取社會保險金的人士，在於三月份內提高所得的利益百分之七，已在四月份開始發給，而同時在六月份開始再提高其餘的百分之四，將會在七月份開始分發。

假如是正在領取社會補助金者則不同，原因是要看個人的收入、財產、物業及儲蓄存款等而定，因此，到目前爲止，就只有社會保險金的增加，而社會補助

＊信託儲貸會贈送存戶警笛

信託儲蓄貸款會，鑒於目前全國治安問題，日趨嚴重，故特定製大批警笛，用以贈送其存戶，不獨可以防身，亦足以報火警及其他意外，凡屬信託之顧客，請即日至該會華埠分行

＊市大成人教育九月設汽車班

市立大學成人教育部，將於九月在華埠增設汽車駕駛技術訓練班，使急需掌握是項技術之僑胞，熟識駕駛條例，及駕駛技術。

據悉該部經已聘定富有經驗雙重語言註冊

光遠排版鑄字印刷所
KWONG YUEN TYPE FOUNDRY PRINTING PRESS
本號專門替海外僑胞服務
代各大報章排大小字粒報
紙版打紙模型及印刷大小
文件及鑄造大小字粒服務
週到起貨快捷取價從廉保
證滿意如有光顧請來函香
港中環中和里廿一號三樓
電話：二三六四六九
21, CHUNG WO LANE. 2ND FL,, CENTRAL HONG KONG

美利安旅行社
Merian Travel & Tour
915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA-UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15-30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00-1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期
包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24.50
夏威夷假日八天七宿$257.00
電話：(四一五)二二一·一八二四

性與廣告

鈎兒下得深，魚兒釣得大。做廣告的人很懂得這個道理，所以消費人內心深處最基本的慾望，乃變成最常被挑逗煽惑的一個目標了。

假使你所生活的社會已經接受了廣告，認爲它是經濟生活中少不了的一環的話，你的飲食男女等等「大慾」，就很難逃得了來自四面八方的刺激和誘惑。

你不能責怪這種明目張胆的縱慾主義，因爲廣告就是一種喚起慾望，甚或創造慾望的行業。只是由於用的手法高低有別，你可能覺得某些挑逗典雅有趣（甚至察覺不出那是挑逗）；某些挑逗惡劣粗俗，令人作嘔。

瞧瞧美國商人怎樣利用「性」來推銷產品：

若干年前，克萊斯勒汽車陳列在窗前時，便有大羣顧客擁進來參觀，但是大多數顧客們最後決定購買的並不是俏而美的敞蓬車，而是老老實實的四門轎車。

廣告研究人員開始用腦筋了。他們發現在普通購車人的潛意識裏，敞蓬車象徵着妖媚的情人，四門轎車則好比家庭主婦，一般男子固然夢想有個俏美的佳人談情說愛，但是在選擇配偶時，總愛挑個賢妻良母。

汽車公司根據這個結論，乃設計了一種外貌似蓬車，但蓬頂並非可以收疊的帆布，而是金屬殼的「硬頂車」，這種車子把「情婦」和「妻子」的映象合而爲一，馬上便變成美國汽車市場最暢銷的一種貨色。

詩人自負

法國大詩人模烈亞斯非常自負，有一天他的好友鳩蘭帶了一位大學生前來訪他，大家談得很愉快，不覺已是華燈初上了，模烈亞斯便對那位大學生說：

「今天晚上就在這兒便飯吧！以後人家都會羨慕你曾經和當代的大詩人同桌吃過飯咧！」

這位大學生立刻抓住機會恭維道：

「我能有機會和先生一塊兒吃飯，等於是和希臘大詩人荷馬坐在一起一樣，感到無上的光榮！」

鳩蘭插咀說：

「提起傳說中的荷馬，到底有沒有這個人存在還是個問題呀！」

模烈亞斯趕緊補充道：

「唉！在歷史上眞的有沒有荷馬，到現在仍然是個謎，不過當代的大詩人——我，是的的確確存在無疑的！」

民國二十年左右，河南省招考區長，應試人員須經過省方考試及格後，方可正式任用。該省民權縣趙某，只讀過私塾，應區長考試的常識試題中，有「何謂法人？何謂自然人？」一則，趙某乃以議論文方式答曰：「法人者，法蘭西之人也，如日本人稱日人，德意志人稱德人，觸類皆是，嗚呼！大秉天地之氣以生，豈有不自然者乎？如不自然，必矯揉造作，其大奸大惡之流亞歟！」

偏見

平心而論，種族偏見並不是美國的「特產」，基於種族、宗教、和地域觀念等等因素而產生的偏見，是無所不在的，也許這就是人性的最大弱點之一。心理學家說，這類偏見的產生，是由於「歸屬感」的作祟。每一個人對於他個人，多多少少都缺乏充份的信心，多多少少都要仰賴他所屬的團體（種族的、宗教的或其他的）而建立他的安全感。一個人越是脆弱，這種「歸屬感」就越强，偏見也就越深。

在美國，種族間的衝突，還反映出了美國社會所存在的一種特殊階級制度。美國人自己並不諱言，在他們的社有中，白人、東方人、和黑人，多多少少和印度社會的分割情形一樣，是三個不同的社會階層（Caste）。社會階級與經濟階層（Class）不同，社會階層是一個社會發展中逐漸形成的根深蒂固的傳統制度。一個美國人可以因爲他收入的變動，而改變他在經濟階層中的地位，但是那些百萬富豪的黑人，始終難於越過他們的社會階層。經濟階層好像是樓梯，有能力的人可以向上爬，但在社會階層之間，則有鋼筋水泥的牆壁，美國聯邦政府想用一紙命令來推翻，自然困難重重了。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

信託儲蓄貸款會
壹年之計在於春。本會爲諸公計劃致富之道
(壹)開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。
(弍)節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。
每星期有新貢獻
請免費撥話電。八三二一—五〇五四詢問爲荷。
入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。
營業時間　由上午九時至下午四時……星期五上午九時至六時……
▲電話：九八弍弍零三四
副總經理兼分行經理　胡國良啓
信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：
CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager
Fidelity Savings

社論

「益三文拿」與江青

正在極力標榜關注少數民族的問題的「三藩市益三文拿」西報最近却言行不一，刊登了一篇令人覺得遺憾的文章。該報在本月一日轉載一名所謂中國通的「芝加哥每日新聞」通訊員在香港發出的一份有關中國大陸政局的報導文章。

該名口出大言的作者在文章內極力醜化中共中央主席毛澤東之妻子江青。他把江青描述成爲一個惡名遠播的慈禧太后的形象。作者竟妄言預測江青將成爲獨攬大權的中國新女皇。

生活在關懷中國前途的僑社裡，我們歡迎及渴望閱讀到公平的，正確的評論。我們贊成提出和中國政治有關的問題在報章上公開討論。但我們反對不負責任的報導，我們鄙視歪曲渲染事實的行爲。我們

在「益三文拿」西報刊文譏諷江青得勢後，「江尼古」西報亦在上星期的週日刊中登載此一侮辱性的漫畫（見圖）。我們反對以這種輕挑的態度來報導中國的政治問題。

「益三文拿」西報刊登的文章把現代的中國形容爲一個政治的競技場充滿了仇恨和妬嫉。作者在文章內對中國領導人物極盡輕挑侮辱的能事。除了引起我們的憤怒外，該篇文章對於消除中美兩國間的誤解毫無貢獻。我們認爲這些不負責任，不值一哂的文章是不應發表的。刊登在一份擁有華裔讀者衆多的報紙裡更是不應該的。

反對栽減教育經費

最近雷根州長在十億元的州府財政預算裡大肆削減及取消有利貧苦大衆的社會福利計劃。以數百萬元計的精神健康中心，托兒院，戒毒，復原所及各種文娛設施都在雷根命令之下一筆勾消了。

我們惋惜雷根州長這種不審愼的決定。政府實行節約是納稅人之福，但我們反對政府不理會少數民族社區急切

雷根乘縮短開支之便亦從州府資助的雙重語言教育計劃裡減了四百萬元。這一來雙語教育不能更廣泛推行，這一來全州近二十萬英語程度不足的學童仍要接受不爲他們前途着想的教育，這一來劉健民案中最高法院頒下的平等教育法令仍是一張毫無作用的廢紙。

我們對雷根州長不顧民間疾苦的態度表示遺憾。我們懇請大家齊

「喜看武術團演出」

這百年來中國屢受外國侵略，不但喪失人民的性命、財富與領土，整個民族也喪失了自信和自尊心。我們所說外國的侵略，不是單指軍事的侵略，事實上也包括經濟和文化上的侵略。中國人民在這樣的惡劣情況下生長，自然懷疑中華國粹，而趨向西方文明。崇外崇洋的心理普遍地在青年人心裡滋長。成年人只會大談復興中華文化，試問有什麼確實的行動表現出來？很多人只會喊一些提倡中華文化的口號，但對中華文化的其義和範圍可能一點也不懂。海外華人自感宣揚中華文化的吃力，可是以往在中國，很多寶貴的文化藝術傳統也實在有失傳之危。

所以這一次美國華人有機會看到中國武術團的演出，覺得特別興奮。武術團員們的演出是否卓越，觀衆們都十分明白，不必我們去吹噓。但令人感到喜悅的是中國不但沒有摧萎所有的古代文化，還把它研究整理，去糟粕存精華，使舊東西能適應新社會。以武術爲例，我們高興的看到武術已與舞蹈、音樂、體操連結一起，成爲一個新穎的綜合的演出。我們更高興看到中國演員不重明星制度，而重集體表現。不重培養一兩個超卓的表演團，而重普及武術，使全國人民都熱心學習這中國文化的遺產。

另一點我們要指出的是：近年來港台電影事業連續推出劍擊拳脚功夫電影，主題不出打鬥復仇，結黨打架等不健康的意念。一方面毒害青年，一方面給「武術」矇上一層陰影。這次中國武術團的演出，使我們看到健康的一面。使我們看到武術不必是打鬥的本錢，若在正途上發展，可以成爲一個鍛鍊身體有助健康的運動。

美國華人歡迎這樣的文化交流活動。我們希望能看到更多像中國武術團這樣的演出。

（劉池光）

＊＊＊聘　請＊＊＊

社區醫療所誠徵註册護士一名，每週工作二十小時，時薪五元。詢問電話：六二一—六四四一。

「文化」之類

關宇

在三藩市，日本城每年四月間都舉辦一個「櫻花節慶會」，日本文化貿易中心有各式各樣的展覽和表演，而以大巡行爲高潮。這項活動，差不多和華埠舉辦的「農曆新年慶會」相同，在表面上看，農曆新年慶會是多采多姿的，而且有聲有色，晚間的巡行，更吸引了三四十萬遊客觀衆，日本城的櫻花節比較遜色，但在精神的表現上，我却認爲他們是相當成功的。

每年我都找機會看櫻花節的巡行，在平日冷清清的日本城中，這天眞的是人山人海，使人有挿足不下之感，特別是來自灣區各地的日本人，他們以巴士一輛一輛的載了全家老幼來參加慶會。在巡行隊伍中，有五六隊穿和服的婦女載歌載舞，使這巡行十分富於東洋色彩。

這些穿傳統和服的婦女，包括小童和老婦，當然以青年及中年婦人爲多，這些家庭主婦爲了日本人的體面，都走出厨房來了，相對我們農曆新年的大巡行，又有多少家庭主婦走進隊伍去？

櫻花節巡行保持日本民族色彩相當濃厚，鼓樂隊不多，抬神龕，打大鼓，民謠歌舞等都是日本民間藝術。在本年巡行的隊伍中，有一隊華人女子鼓樂隊參加，其服飾設計，新娘不像新娘，丫環不像丫環，奏的全是西洋樂，如果說這是中日文化交流，那便太滑稽了。

我是在抗戰期間長成的中年人，對日本人無多大好感，但對他們團結服從，勇敢求新的精神不能不佩服。他們戰敗後廿年間翻身，成爲國際的經濟大國，一方面以旅遊吸引外國人到東瀛三島欣賞日本文化，另一方面竭力進行文化出口，爲日本人大做宣傳，櫻花節是其表現之一。

在美國，中國人和日本人同爲少數民族份子，但在少數民族當中，中國人和日本人又屬亞洲裔民。目前在美國談亞洲文化，幾乎是說日本文化，有數千年歷史的中國和古印度文化，都瞠乎其後呢！

日本書道茶道源自中國，空手道柔道源自中國，圍棋繪畫源自中國，但這些東西都成爲日本的國寶，在外國人眼中是屬於日本的了；而這些東西目前却代表亞洲文化的一部份，亦最爲外國人讚賞的一部份。

談中國文化嗎？多少美國人懂得孔孟之道？而幽默牌揑造現代「論語」，開口是孔子曰，閉口也孔子曰（CONFUCIUS SAID），那些莫名其妙的「孔子曰」除博人一粲外，有時還使中國人看了臉紅呢！

中國文化在美國比較有輝煌表現的，是「食的文化」，也許有些正人君子並不認爲「食」是文化之一，那又當別論，但唐人餐館林立，使西人學會了用筷子，雜碎，炒麵，雲吞成爲美國人的日用語，這豈非食的文化之功？

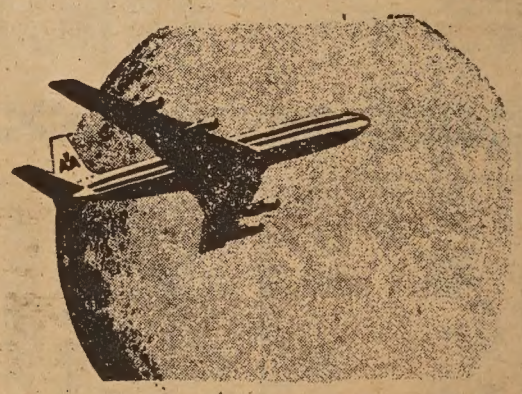
中國人對發揚文化，往往把幌子打得太大，却又大而無當，教外國人接受儒教，讀易經，那是大學院的事，普通人只留意身邊文化，日本人便向這方面發展而獲得成功。許多外國人向華人問起中國的習俗，民謠民樂，土方神話之類，沒有多少人會答得出的，也許中國人不屑發揚這類文化吧。

中國人對文化的態度，每每抱殘守闕，把祖宗傳下來的東西，毫無條件的保留下來，認爲是「永恆的文化」不加改進，且沾沾自喜，自以爲是「文化先進」，無視於別人的改良和進步。當我看到「算盤戰勝電腦」一類的新聞時，心裏便在打冷顫，因爲許多中國人都在陶醉了，又有多少人曾想過，算盤戰勝電腦不過是操作的一部份而已，否則電腦也不會值一百幾十萬元一座了。

美術季刊
第二期
文樓主編
東西報
每册二元
郵費二角五分
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

香港小草出版社出版新書
「小草叢書」
人人說好
＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。
＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。
＊舞劍談（項莊著）—一元七角。
＊人間閒話（董千里著）—一元七角。
＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。
＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。
＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。
＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。
（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）
（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。
東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

迦南旅行社
Canaan Travel Service
824 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94108
Phones:(415)421-4071



特主辦廉價：
一、遠東旅行團：全程十五天，遊覽東京、台北、香港、曼谷、星加坡各地名勝古跡，乘搭七四七班機，每月出發，專人領導，隨心所欲。
二、歐洲旅行團：夏威夷旅行團及墨西哥旅行團遊覽節目豐富，及時行樂，歡迎垂詢一切。
三、發售遠東廉價機票。
本社專誠爲僑胞服務，免費代辦各項旅行手續及辦理親友來美事項。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

金山客批世情

扯皮條與拉票

賭城拉士委加斯一妓院女老板，進行競選省下議員。

金山客曰：若以其「扯皮條」手法來拉票，當會成功。

功夫衫

西方遊客在香港搶購「唐裝」衫褲，稱之爲「功夫衫」。

金山客曰：其將與「功夫茶」一樣馳名歟？

角

港府新成立一硬幣研究委員會，擬鑄造多角形新硬幣。

金山客曰：圓滑之時代已過，現在乃「鈎心鬥角」之世界也。

方「便」

加省華裔女省會下議員江月桂所提議之公共大厦厠所，禁止收費一案，經省下議院全體議員通過。

金山客曰：方「便」，方「便」！

花花公子賠錢

「花花公子企業公司」賠錢，股票削價出售。

美式英語

紐約一位市教育局華裔機械工程師，因未能講「美式英語」，遭人事局解僱。

金山客曰：欲學「美式英語」，可多聽尼克遜總統所交出之「水閘案錄音帶」，其中加插「汚語」，甚爲美國化。

得啖笑○○○ 現場錄音

魚怕上陸

教師：點解的魚只能在水中生活？

學生：因爲貓唔會落水去捉魚。

無意之失

老黃：我嘅大哥上個禮拜日娶大嫂，點解唔見你來飲喜酒。

老伍：眞對唔住，個日啱啱有事行唔開，第二次一定來。

※徵聘中美語文職員
屋崙教育局灣區中美語文教聯中心，現擬聘行政主任，四年級教師及助教各一名。申請人需通曉中英文。詳情請電八三六—二六二二內

本報代售
成語選譯
（一元半）
EST BOOK SERVICE
MMERCIAL STREET
NCISCO, CALIF. 94108

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1955
INSURED

一千元四年七厘半
複利計算七厘七九

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處：六角樓后街二六六號

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

七月十一日起映：
轟動港九舞台鑼鼓大戲改編歌唱片
燕子啣來燕子箋
由鄧碧雲鳳凰女羅劍郎靚次伯陳錦棠半日安林家聲譚家聲鄭君綿主演
大鑼大鼓全部歌唱
司馬相如
何非凡梁醒波梅綺盧海天主演

SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 28 JULY 10, 1974 • 15 C

公元一九七四年七月十日・第八卷第廿八期

美鄰園繪出藍圖

三藩市上週收到聯邦撥款一千二百萬元，作爲重建署各項重建工程計劃之用，其中華埠獲款四十萬元，用以徵購士德頓街夾沙加緬度街之地皮，與建平居及商業大廈。

本市城市計劃署與市參事會會分別於本年四月廿五日及五月十三日，通過由市計劃署草擬之環境影響報告書及由重建局提交之士德頓街夾沙加緬度街重建計劃書。

市重建局幷將「士沙重建計劃書」呈交聯邦城市及住屋發展局，如亦獲通過，則該局將可接收聯邦政府於去年六月所撥出之一百二十萬元。

目前「士沙重建計劃」係由華埠長老會主持，幷擬定「美鄰園」爲該項計劃之正式名稱。

在過去幾個月內，華埠長老會和阿克倫發展公司代表與劃則師加

In this issue:

Bangkok Riots

Chinatown' film review

Family Planning Services

'Invisible China' book review

See English Section

華埠各界人士同辦合作慶會

本週六、日一連兩天舉行的合作慶會是華埠的團體，組織和個人齊心合力的表現。合作慶會像徵一個好的開端。

數十個宗旨不同，工作有異的社區團體將會在華埠花園角一帶及中華文化中心擺設攤位，展覽藝術品，表演歌舞，音樂，戲劇等。除了達到大衆同樂的目的之外，合作慶會有深重的意義。慶會的一位主持人黃浩生說：「這麼多個社團合作無間，這是第一次。」

起初，華埠藝術聯會及街坊慶會委員會分別計劃舉辦兩個不同性質的社區慶會。前者在本年二月時獲加州藝術委會撥款五千多元作爲一個華埠藝術慶會的經費。後者則打算聯同各華埠社會服務機構主辦一個夏天展覽會。兩個團體負責人都認爲藝術和社會服務是互相比美，互相輝映的。大家同意合作舉辦一個綜合性的慶會並組成一個籌備小組委員會主持籌辦工作。另一位負責人謝國器表示華埠藝術聯會的五千多元經費將由各參加慶會的社團合用，購買獎品、器材，支付攤位佈置費用及租頂等。

合作慶會節目豐富：有大合唱，中西樂器演奏，流行音樂，歷史圖片展覽，中國民族舞蹈表演等等。參加的團體來自社區各階層：文化，宗教，藝術，教育各界。

三藩市藝術委會的華埠北岸區負責人李玉冰說合作慶會的主題是把各種藝術文化形式溶而爲一。她說希望值此加深僑社大衆對藝術的認識及提高大衆的欣賞能力。

參加慶會的各團體主持人都表示大家有機會合作，交換意見和經驗是一件好事。一位以私人身份參加慶會表演造風箏的吳美意女士說：「我喜歡看到年青人同心協力工作。幾年前這是不可能發生的事。這是社團努力的成果。」

華埠住屋協進會五六月份之月會中，提出研究，商討修正。

該項初步圖則主要點包括：一個基本地台高出士德頓街上層（即隧道上面）十二尺，基台之下，有多層商業舖位及停車場；基台之上爲住房，社區中心和露天康樂場。

住房將共建一百三十間單人房，廿一間一睡房單位，均租與老人居住，這些單位，分別建於兩座樓宇中，一座位於哉士街之東；另一物。此外，幷有廿八間三個至四個睡房單位作爲普通家庭住戶，這些家庭單位，將建於兩座位於士德頓街的三座高樓之中。

這一初步圖則，在各方同意以後，再詳繪圖則申請「初步批准書」。現在計劃主持人已將申請書提交重建局，內容包括初步計劃、財政預算和圖則等，重建局則於六月尾將此申請書轉交聯邦住屋局。

預料聯邦住屋局將在九十日至一百八十日如獲批准，則該局將發出一份「初步批准書」交計劃主持人，幷表示聯邦政府會預備一筆「利息津貼金」，以資助發展計劃，而主持人與發展商即可進行籌備詳細工作圖則及財政預算等，再呈交聯邦政府，申請「最後批准書」。

上述程序，是聯邦政府所訂定的，如一切情況順利，則建築工程或可於一九七六年中開始，而於一九七八年間完成。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102